

# [ un clic de souris ou une éternité ]

25 septembre 2022



beaucoup de mes amis brûlent pour une chose ou ont brûlé jusqu'à la fin. avec lui, ami et compagnon de combat depuis plus de 20 ans, j'ai téléphoné il y a trois mois, inquiet de son épuisement imminent. tu fais partie de ma famille, lui ais-je dit, tu fais partie de ma vie. « la cruche va si longtemps à la fontaine ... » ce à quoi il a complété: « jusqu'à ce qu'il soit plein »

sa cruche s'est brisée. andreas hochhaus (plus tard bender) éditeur du magazine des droit des animaux «voice», est mort. c'est le soir du 20 septembre 2022 qu'il est décédé. tant de choses à propos nous nous sommes disputés, tant de choses accomplies et à la fin nous vivions à proximité d'un clic de souris ou à cinquante heures de vélo l'un de l'autre et tout à coup, c'est une putain d'éternité

photo: l'emblème du magazine des droits des animaux „voice“  
peryton-archives (2000)

# [ ein mausklick oder eine ewigkeit ]

25. september 2022



viele meiner freunde brennen für eine sache oder brannten dafür bis zum ende. mit ihm, freund und kampfgenosse seit über 20 jahren, telefonierte ich vor drei monaten, besorgt wegen seines drohenden burnouts. du bist teil meiner familie, sagte ich, du bist ein teil meines lebens. „der krug geht so lange zum brunnen ...“ und darauf er: „bis er voll ist“

sein krug ist doch zerbrochen. andreas hochhaus (später bender), herausgeber und redakteur des tierrechtmagazins „voice“, ist tot. er starb am abend des 20. september 2022. wir haben so viel miteinander gestritten, so viel geschafft und am ende wohnten wir nur einen mausklick nah oder doch fünfzig fahrradstunden voneinander entfernt und plötzlich ist es eine verdammte ewigkeit

foto: emblem des tierrechtmagazins „voice“  
peryton-archiv (2000)